

另一位保惠師 Another Advocate/Comforter

使徒行傳 Acts (1)

➤ 使徒行傳 Acts 2:22-24

22 以色列人哪，請聽我的話：神藉著拿撒勒人耶穌在你們中間施行異能、奇事、神蹟，將他證明出來，這是你們自己知道的。 23 他既按著神的定旨、先見被交於人，你們就藉著無法之人的手，把他釘在十字架上殺了。 24 神卻將死的痛苦解釋了，叫他復活，因為他原不能被死拘禁。

“Fellow Israelites, listen to this: Jesus of Nazareth was a man accredited by God to you by miracles, wonders and signs, which God did among you through him, as you yourselves know. 23 This man was handed over to you by God’s deliberate plan and foreknowledge; and you, with the help of wicked men, put him to death by nailing him to the cross. 24 But God raised him from the dead, freeing him from the agony of death, because it was impossible for death to keep its hold on him.

➤ 使徒行傳 Acts 1:3-5

3 他受害之後，用許多的憑據將自己活活地顯給使徒看，四十天之久向他們顯現，講說神國的事。4 耶穌和他們聚集的時候，囑咐他們說：「不要離開耶路撒冷，要等候父所應許的，就是你們聽見我說過的。5 約翰是用水施洗，但不多幾日，你們要受聖靈的洗。」

After his suffering, he presented himself to them and gave many convincing proofs that he was alive. He appeared to them over a period of forty days and spoke about the kingdom of God. On one occasion, while he was eating with them, he gave them this command: "Do not leave Jerusalem, but wait for the gift my Father promised, which you have heard me speak about. For John baptized with water, but in a few days you will be baptized with the Holy Spirit."

➤ 使徒行傳 Acts 1:8-9

8 但聖靈降臨在你們身上，你們就必得著能力，並要在耶路撒冷、猶太全地和撒馬利亞，直到地極，作我的見證。」9 說了這話，他們正看的時候，他就被取上升，有一朵雲彩把他接去，便看不見他了。

8 But you will receive power when the Holy Spirit comes on you; and you will be my witnesses in Jerusalem, and in all Judea and Samaria, and to the ends of the earth.” 9 After he said this, he was taken up before their very eyes, and a cloud hid him from their sight.

➤ 使徒行傳 Acts 2:4

4 他們就都被聖靈充滿，按著聖靈所賜的口才說起別國的話來。

4 All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues as the Spirit enabled them.

➤ 使徒行傳 Acts 2:32-33

32 這耶穌，神已經叫他復活了，我們都為這事作見證。
33 他既被神的右手高舉，又從父受了所應許的聖靈，就把你們所看見、所聽見的澆灌下來。

32 God has raised this Jesus to life, and we are all witnesses of it. 33 Exalted to the right hand of God, he has received from the Father the promised Holy Spirit and has poured out what you now see and hear.

➤ 使徒行傳 Acts 2:38

38 彼得說：「你們各人要悔改，奉耶穌基督的名受洗，叫你們的罪得赦，就必領受所賜的聖靈。」

38 Peter replied, "Repent and be baptized, every one of you, in the name of Jesus Christ for the forgiveness of your sins. And you will receive the gift of the Holy Spirit.

「這是什麼意思呢？」
“What does this mean?”

➤ 約翰福音 John 14:16-18

16 「我要求父，父就另外賜給你們一位保惠師，叫他永遠與你們同在， 17 就是真理的聖靈，乃世人不能接受的，因為不見他，也不認識他。你們卻認識他，因他常與你們同在，也要在你們裡面。 18 我不撇下你們為孤兒，我必到你們這裡來。

16 And I will ask the Father, and he will give you another advocate/comforter to help you and be with you forever— 17 the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it neither sees him nor knows him. But you know him, for he lives with you and will be in you. 18 I will not leave you as orphans; I will come to you.

➤ 約翰福音 John 14:26

26 但保惠師，就是父因我的名所要差來的聖靈...

26 But the Advocate/Comforter, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name...

➤ 羅馬書 Romans 8:9

9 如果神的靈住在你們心裡，你們就不屬肉體，乃屬聖靈了。人若沒有基督的靈，就不是屬基督的。

9 You, however, are not in the realm of the flesh but are in the realm of the Spirit, if indeed the Spirit of God lives in you. And if anyone does not have the Spirit of Christ, they do not belong to Christ.

➤ 歌羅西書 Colossians 1:26-27



26 這道理就是歷世歷代所隱藏的奧祕，但如今向他的聖徒顯明了。 27 神願意叫他們知道，這奧祕在外邦人中有何等豐盛的榮耀，就是基督在你們心裡成了有榮耀的盼望。

26 the mystery that has been kept hidden for ages and generations, but is now disclosed to the Lord's people. 27 To them God has chosen to make known among the Gentiles the glorious riches of this mystery, which is Christ in you, the hope of glory.

➤ 加拉太書 Galatians 2:20

20 我已經與基督同釘十字架，現在活著的不再是我，乃是基督在我裡面活著。並且我如今在肉身活著，是因信神的兒子而活，他是愛我，為我捨己。

20 I have been crucified with Christ and I no longer live, but Christ lives in me. The life I now live in the body, I live by faith in the Son of God, who loved me and gave himself for me.

➤ 哥林多後書 2 Corinthians 13:5

5 你們總要自己省察有信心沒有，也要自己試驗。豈不知你們若不是可棄絕的，就有耶穌基督在你們心裡嗎？

5 Examine yourselves to see whether you are in the faith; test yourselves. Do you not realize that Christ Jesus is in you—unless, of course, you fail the test?

➤ 使徒行傳 Acts 1:1-2

提阿非羅啊，我已經作了前書，論到耶穌開頭一切所行所教訓的，²直到他藉著聖靈吩咐所揀選的使徒以後，被接上升的日子為止。

In my former book, Theophilus, I wrote about all that Jesus began to do and to teach ² until the day he was taken up to heaven, after giving instructions through the Holy Spirit to the apostles he had chosen.